

DUMAI! (Think!)

By Daniel Kahn & The Painted Bird

Hob ikh mir in harts a kholem, dumai,
dumai, dumai
heyb ikh oyf a fon fun sholem, dumai,
dumai, dumai,
ober in mayn kholem shteyt a moyer,
dumai, dumai, dumai
ful mit payn un ful mit troyer, dumai,
dumai, dumai

Af der moyer shteyt a zelner, dumai...
hinter in di grine felder, dumai...
me' hot geboyt tsufil grenetsn,
dumai,...
afn land un in di mentshn, dumai,...

Mir veln di grenetsn iberkumen,
dumai,...
nor ven sine iz avekgenumen,
dumai,...
vemen zol dos land gehern? dumai,...
tsi folk fun levone tsi folk fun shtern?
dumai,...

Keyner vet undz frayhayt gebn,
dumai,...
me' darf nokh zi aleyn zikh shtrebn,
dumai,...
zayn a fremder iz mayn shtam,
dumai,...
s'iz goles do in undzer land, dumai,...

I carry in my heart a dream:
a flag of peace & a land redeemed,
but in my dream a wall of wire –
stone & iron forged in fire.

On the wall a soldier stands,
keeps us out of our own land,
borders tear us all apart,
on the ground & in the heart.

While we all must learn to conquer
hate,
what's a nation without a state?
The land is holy, but for whom?
God of the star or the crescent moon?

No one freely gives up power,
we alone can take what's ours -
without freedom, without land,
here in exile we do stand

Without justice, without peace,
just a dream become a beast,
where will exile draw the line?
in Israel or Palestine?

Nisht keyn tsedek, nisht keyn sholem,
dumai, dumai, dumai
nor a kholem gevorn a golem, dumai,
dumai, dumai
voser folk on a medina? dumai,
dumai, dumai
Say yisroel say palestina? dumai,
dumai, dumai